RIVISTA TURISTICA MENSILE DELL'ENIT
E DELLE FERROVIE DELLO STATO
NUMERO SPECIALE DI PRIMAVERA
Anno V - Marzo 1937 - XV
ITALIA

LA LIRA TURISTICA

garantisce al turista, per mezzo degli

ASSEGNI TURISTICI

e delle

LETTERE DI CREDITO TURISTICHE

una forte economia di spesa

ALLE STESSE CONDIZIONI IL TURISTA PUÒ ACQUISTARE

BUONI ALBERGO
BUONI BENZINA
BUONI PER VIAGGI A FORFAIT

IL TURISTA GODE IN ITALIA DELLE SEGUENTI FACILITAZIONI FERROVIARIE:

a) Riduzione dal 50 al 60 °/₀ per viaggi individuali;
del 70°/₀ per viaggi in comitiva di almeno 8 persone, di andata e ritorno o circolari, con diritto di uscire dall'Italia per un transito diverso da quello di entrata.
A presentazione di questi biglietti il turista ha diritto al rilascio – da qualsiasi stazione del Regno – di un numero illimitato di altri biglietti per qualsiasi percorso, con la stessa riduzione del percorso originale.

b) " Biglietti Turistici di Libera Circolazione " per l'intera rete delle Ferrovie dello Stato, a prezzi eccezionalmente ridotti.

LA LIRE TOURISTIQUE

garantit au touriste, sous la forme de

CHÈQUES TOURISTIQUES

et de

LETTRES TOURISTIQUES DE CRÉDIT

une forte économie sur les frais de voyage et de séjour en Italie

LE TOURISTE PEUT ACHETER AUX MÊMES CONDITIONS:

LES " BONS D'HOTEL „
LES " BONS D'ESSENCE „
LES COUPONS POUR VOYAGES À FORFAIT

LE TOURISTE BÉNÉFICIE EN ITALIE DES FACILITÉS SUIVANTES SUR LES CHEMINS DE FER:

a) Réduction de tarif de 50°/₀ à 60°/₀, pour voyages individuels;
de 70°/₀ pour voyages en groupe de non moins de 8 personnes; billets d'aller-retour ou circulaires, avec faculté de sortir d'Italie par une localité de transit diverse de celle de l'entrée.
Sur la présentation de ces billets, le touriste a droit de se faire délivrer, par toutes les stations du Royaume, un nombre illimité de billets secondaires pour n'importe quel parcours et bénéficiant de la même réduction que le billet principal.

b) "Billets touristiques de libre circulation" valables pour tout le réseau des Chemins des Fer de l'Etat et émis à des prix très réduits.

DIE REISE-LIRA

gewährt dem Reisenden mittels der

REISESCHECKS

und der

REISE-KREDITBRIEFE

eine erhebliche Kostenersparnis

ZU DEN GLEICHEN BEDINGUNGEN KANN DER REISENDE ERWERBEN

HOTELGUTSCHEINE
BENZINGUTSCHEINE
GUTSCHEINE FÜR PAUSCHAL-REISEN

DER REISENDE ERHÄLT IN ITALIEN FOLGENDE FAHRPREISERMAESSIGUNGEN:

a) Ermässigung von 50 bis 60°/₀ bei Einzelreisen und
von 70°/₀ bei Reisen in Gruppen von mindestens 8 Personen, sowohl bei Hin- als bei Rückfahrten oder Rundreisen, wobei Italien an einer anderen Grenzstelle verlassen werden darf als über die Einreisegrenzstelle.
Gegen Vorzeigen seiner Fahrkarte hat der Reisende das Recht auf eine unbegrenzte Anzahl weiterer Fahrkarten auf jegliche gewählte Strecke mit der gleichen Ermässigung, die auf das Unsprungsbillet entfiel, und zwar bei jeder Eisenbahnstation im Königreich.

b) Auf kurzfristige " Reiseabonnements auf das ganze Netz " der Staatsbahnen zu besonders billigen Preisen.

THE TOURIST LIRA

guarantees to tourists an appreciable saving in expenses by means of

TRAVELLERS' CHEQUES

and

TRAVELLERS' LETTERS OF CREDIT

TOURISTS CAN OBTAIN ON THE SAME CONDITIONS:

HOTEL COUPONS
PETROL COUPONS
COUPONS FOR INCLUSIVE JOURNEYS

TOURISTS CAN BENEFIT IN ITALY FROM THE FOLLOWING FACILITIES IN RAILWAY FARES:

a) 50 to 60°/₀ reductions of fares for single tourists
70°/₀ for parties of at least 8 persons, on return tickets or on circular tickets, with the option of leaving Italy by a frontier station other than that of entry.
On producing these tickets at the booking office of any railway station in Italy tourists are entitled to purchase an unlimited number of other tickets for any destination, with the same rate of reduction granted for the original ticket.

b) Tourist Short Season Tickets (Biglietti Turistici di Libera Circolazione) for all the lines of the State Railways at exceptionally reduced rates.

VIAGGI IN ITALIA

ITALIE-VOYAGES

SOMMARIO

SOMMAIRE

VERZEICHNIS

SUMMARY

REISELAND ITALIEN

TRAVEL IN ITALY

TORNA PRIMAVERA

L'ANTICO MANIERO DI VERRUCA, CHE DOMINA LA BELLA VALLATA DI MERANO.

L'ANCIENT MANOIR DE VERRUCA, QUI DOMINE LA BELLE VALLÉE DE MERANO.

DIE ALTE VERRUCABURG, DIE DAS SCHÖNE TAL VON MERANO BEHERRSCHT.

THE OLD MANOR OF VERRUCA THAT DOMINATES THE SMILING VALLEY OF MERANO.

2

LA BANCHINA DI PORTOROSE

LE QUAI DE PORTOROSE

DER KAI VON PORTOROSE

THE QUAY AT PORTOROSE

LE RETOUR DU PRINTEMPS

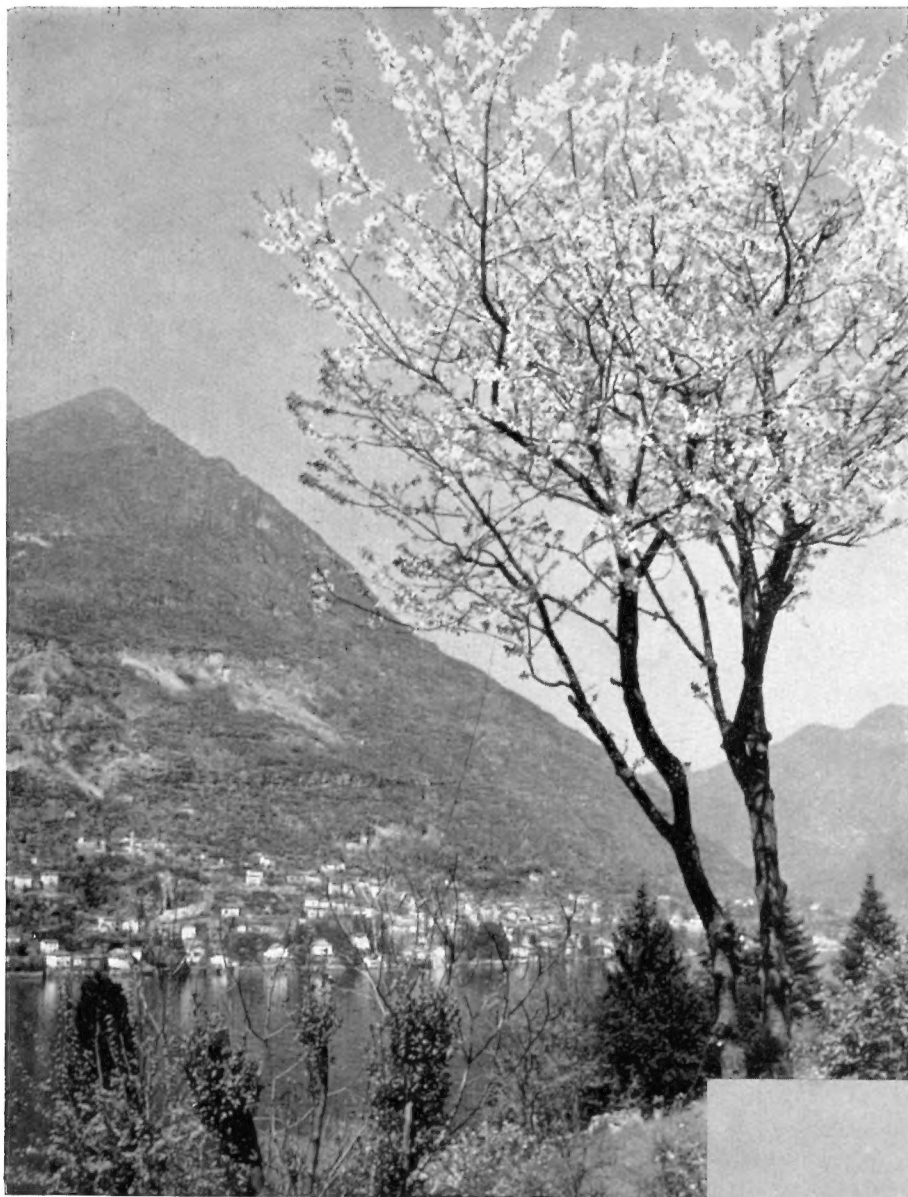
DER FRÜHLING KOMMT!

THE RETURN OF SPRING

Fanciulle piene di grazia, fiori di primavera, frutta prelibate. Tutto è armonia e bellezza nella luminosa valle del Brenta.

Gracieuses jeunes filles, fleurs printanières et fruits exquis! Tout est harmonie et beauté dans la riante vallée du Brenta.

Entzückende junge Mädchen, Frühlingsblumen, köstliche Früchte. Im hellen Brentatal ist alles Schönheit und Harmonie.

Graceful girls, spring flowers, luscious fruit: a full harmony of beauty prevails in the bright Valley of the Brenta.

Lungo le sponde del Lago di Como, incorniciate da meravigliosi giardini, la primavera offre visioni di incomparabile bellezza.

Le long des rives du lac de Côme que bordent de merveilleux jardins, le printemps ménage d'admirables visions de paysages.

Längs den Ufern des Comersees, der von wunderbaren Gärten umrahmt ist, bietet der Frühling Bilder von unvergleichlicher Schönheit.

On the shores of Lake Como, framed in wonderful flowering gardens, the beauty of spring comes as a rapturous surprise.

Il fascino primaverile del Lido di Venezia richiama i turisti di tutto il mondo su quelle beate e lucenti rive.

Les séductions du Lido de Venise au printemps attirent des foules de touristes, venus de tous les coins du monde, pour jouir des douceurs de la vie sur ces rives enchantées.

Der Reiz des Frühlings am Lido von Venedig lockt Reisende aus der ganzen Welt an seine seligen lichtüberfluteten Gestade.

The wonder of spring recalls to the Lido of Venice people from every country in the world, attracted by the heavenly brightness of its magic shores.

Capri

isola della Felicità

Il contrasto fra la dolcezza delle tinte, la bellezza della flora e la selvaggia natura delle roccie, conferisce a Capri quella inconfondibile fisonomia che l'ha resa celebre in tutto il mondo.

île de Félicité

Le contrast entre la douceur des teintes, la beauté de la flore et le caractère sauvage des rochers et des monts, confère à Capri cette physionomie caractéristique qui la distingue de toutes les autres îles.

Insel der Seligen

Der Kontrast der köstlichen Farben, die Blumenpracht und die wilde Felsennatur verleihen Capri sein einzigartiges Antlitz, durch welches es in der ganzen Welt berühmt ist.

Island of Happiness

The contrasts in the colouring of the island, the beauty of its flowers, the wild aspect of its rocks, confer on Capri those distinguishing features that render it famous all over the world.

ES PRINTANIÈRES

Die Eleganz ist eines der Vorrechte der Hotels und des Gesellschaftslebens auf der Halbinsel.

Elegance is one of the prerogatives of hotels and fashionable social centres in Italy.

ANCE IN SPRING

GIARDINI FIORITI

JARDINS FLEURIS

BLÜHENDE GÄRTEN

FLOWERING GARDENS

LA PUBBLICAZIONE « ITALIA » È UNA DELLE RIVISTE PREFERITE DI QUESTA BELLA FANCIULLA D'OLTRE OCEANO.

CETTE REVUE, « ITALIA », EST L'UNE DE CELLES QUE PRÉFÈRE CETTE BELLE ENFANT D'OUTRE-MER.

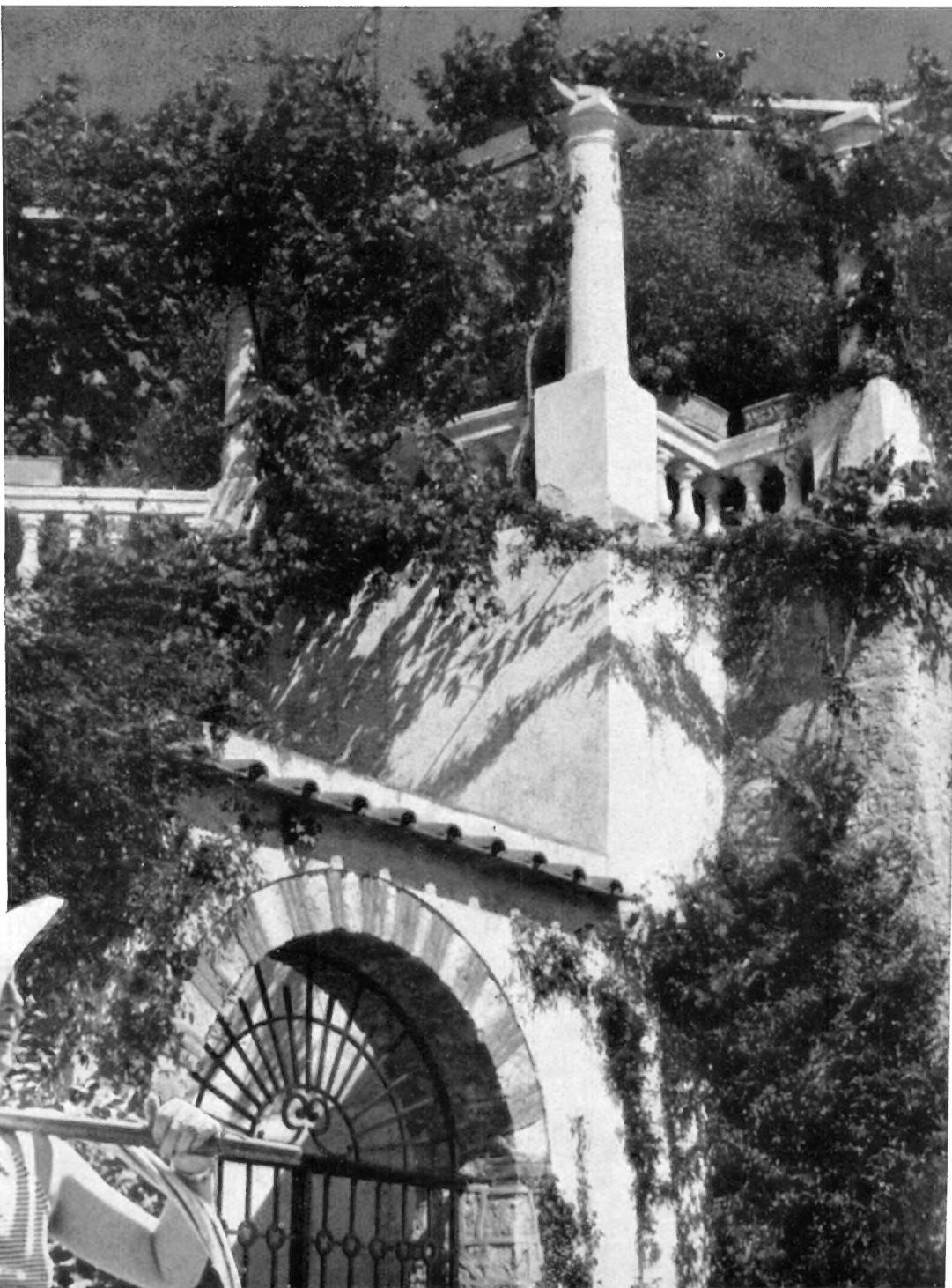
« ITALIA » IST EINE DER LIEBLINGSZEITSCHRIFTEN DIESES SCHÖNEN MÄDCHENS AUS DER NEUEN WELT.

« ITALIA » IS THE REVIEW PREFERRED BY THIS ATTRACTIVE LADY FROM BEYOND THE ATLANTIC OCEAN.

Il giardinaggio: ecco il più gentile degli sport che tanto appassiona le leggiadre visitatrici dell'Italia.

Le jardinage! Voici un sport qui enthousiasme les gracieuses visiteuses de l'Italie!

Gartenbau: das ist einer der lieblichsten Sports und er begeistert so sehr die hübschen Besucherinnen Italiens.

Gardening is ranked among the most pleasant tasks undertaken by the numerous lady visitors to Italy.

UNA DELLE TANTE DELIZIOSE VILLE CAPRESI CHE LA PRIMAVERA INGHIRLANDA DI ROSE.

L'UNE DES NOMBREUSES ET RAVISSANTES VILLAS DE CAPRI QUE LE PRINTEMPS ENGUIRLANDE DE ROSES.

EINE DER VIELEN VILLEN IN CAPRI, DIE DER FRUHLING MIT ROSEN UMKRÄNZT.

ONE OF THE MANY DELIGHTFUL VILLAS AT CAPRI WHICH SPRING HAS FRAMED IN ROSES.

PRIMAVERA A ROMA

PRINTEMPS À ROME

Villa Borghese, la più grandiosa delle ville romane, presenta aspetti veramente suggestivi. Ecco un motivo mitologico artisticamente raffigurato nella famosa fontana del Fauno.

La Villa Borghèse, la plus grandiose des villas romaines, s'offre à nos regards sous les aspects les plus suggestifs. Voici un motif mythologique, artistiquement représenté sur la fameuse Fontaine du Faune.

Villa Borghese, die prächtigste der römischen Villen, bietet wahrhaft reizvolle Bilder. Hier sehen wir in dem berühmten Brunnen der Faune, ein mythologisches Motiv künstlerisch gestaltet.

Villa Borghese is the most magnificent of Roman villas. This mythological motif artistically adorns the famous Fountain of the Faun.

I pavoni rappresentano una delle caratteristiche di Villa Sciarra, giustamente annoverata fra i più graziosi giardini pubblici della Capitale.

Les paons donnent une note caractéristique à la Villa Sciarra, l'un des plus gracieux jardins publics de la Capitale.

Die Pfauen bilden einen charakteristischen Zug der Villa Sciarra, die einer der anmutigsten öffentlichen Gärten der Hauptstadt ist.

Peacocks form the characteristic feature of Villa Sciarra, one of the beautiful public gardens at Rome.

FRÜHLING IN ROM

SPRING AT ROME

Angelo (particolare)
di GIOTTO

Firenze, Galleria degli Uffizi

Ange (détail)
par GIOTTO

Florence, Galerie des Offices

Engel (Detail)
von GIOTTO

Florenz, Uffiziengalerie

Angel (Detail)
by GIOTTO

Florence, Uffizi Gallery

ANGOLO DI PARADISO IN UNA VILLA PUBBLICA DI ROMA.

UN COIN DE PARADIS, DANS UNE VILLA PUBLIQUE DE ROME.

PARADIESISCHER WINKEL IN EINER ÖFFENTLICHEN VILLA IN ROM.

A DELIGHTFUL CORNER IN ONE OF ROME'S PUBLIC VILLAS.

LA FONTANA DELLE NAIADI, IN UNA NOTTE DI PLENILUNIO

LA FONTAINE DES NAÏADES, AU CLAIR DE LUNE

DER NAJADENBRUNNEN IN EINER VOLLMONDNACHT.

THE FOUNTAIN OF THE NAIADS ON A MOONLIT NIGHT

LA CATTEDRALE DI SAN RUFINO AD ASSISI

LA CATHÉDRALE DE SAN RUFINO, À ASSISE

DIE KATHEDRALE SAN RUFINO IN ASSISI

THE CATHEDRAL OF SAN RUFINO AT ASSISI

UMBRIA

Per la purezza delle loro linee, le chiese dell'Umbria sono giudicate fra le più belle del mondo.

Pour la pureté de leurs lignes, les églises de l'Ombrie sont classées parmi les plus belles du monde.

Die Kirchen von Umbrien werden wegen der Reinheit ihrer Linien zu den schönsten der Welt gerechnet.

The churches of Umbria are considered among the finest in the world owing to the purity of their lines.

ASSISI

UN CELEBRE AFFRESCO DI CIMABUE NELLA CHIESA INFERIORE DI S. FRANCESCO.

UNE CÉLÈBRE FRESQUE DE CIMABUÉ, DANS L'ÉGLISE INFÉRIEURE DE SAN FRANCESCO

EIN BERÜHMTES FRESKO CIMABUES IN DER UNTERKIRCHE SAN FRANCESCO

A FAMOUS FRESCO BY CIMABUE IN THE LOWER CHURCH OF ST. FRANCIS

LA « DEPOSIZIONE » DI PIETRO LORENZETTI.

« LA DESCENTE DE CROIX », DE PIETRO LORENZETTI.

« DIE KREUZABNAHME » VON PIETRO LORENZETTI.

« THE DEPOSITION » BY PIETRO LORENZETTI.

SPOLETO

UNA TIPICA CHIESA DEL XV° SECOLO CHE RIVELA TUTTA LA GRAZIA DELL'ARTE UMBRA

UNE CARACTÉRISTIQUE ÉGLISE DU XV° SIÈCLE QUI NOUS RÉVÈLE TOUTE LA GRÂCE DE L'ART OMBRIEN

EINE TYPISCHE KIRCHE DES 15. JAHRHUNDERTS, IN WELCHER MAN DIE GANZE ANMUT DER UMBRISCHEN KUNST BEWUNDERN KANN

A TYPICAL FIFTEEHTH-CENTURY CHURCH THAT REVEALS ALL THE GRACEFULNESS OF UMBRIAN ART

Salici piangenti e pioppi contornano il suggestivo e poetico laghetto donde nasce il fiume che prese nome dal Dio Clitunno.

Saules et peupliers encadrent le suggestif et poétique petit lac où prend sa source la rivière qui a pris le nom du dieu Clitumne.

CITTÀ D'ARTE

VILLES D'ART

KUNSTSTÄDTE

ART CITIES

P I S A

LA TORRE PENDENTE, MIRACOLO DI ARMONIA E DI EQUILIBRIO

LA TOUR PENCHÉE, UN MIRACLE D'HARMONIE ET D'ÉQUILIBRE

DER SCHIEFE TURM, DER SICH AUF WUNDERBARE WEISE IN HARMONISCHEM GLEICHGEWICHT HÄLT

THE LEANING TOWER, A MARVEL OF HARMONY AND BALANCE

VERONA

IL TURRITO CASTEL VECCHIO DA CUI SI DOMINA LA ROSSA DISTESA DELLA CITTÀ SCALIGERA

LE CASTEL VECCHIO, D'OÙ LE REGARD DOMINE LES MAISONS ROUGEÂTRES DE LA CITÉ DES SCALIGERS

DAS TURMBEWEHRTE CASTEL VECCHIO, VON WO AUS MAN DIE ROTE AUSDEHNUNG DER SCALIGERSTADT ÜBERBLICKT

THE BATTLEMENTED CASTEL VECCHIO, DOMINATING THE RED-BRICKED TOWN OF THE SCALIGERI

VICENZA

Armonie architettoniche della città del Palladio.

Harmonies architectoniques de la cité de Palladio.

Die harmonischen Architekturen von der Stadt des Palladio.

The harmony of the architecture at Vicenza, the town of Palladio.

BERGAMO

Famosa per la sua magnifica posizione ai piedi delle Alpi, lo è anche per il suo grande patrimonio artistico.

Déjà célèbre pour sa splendide position au pied des Alpes, l'est non moins pour la richesse de son patrimoine artistique.

Berühmt durch seine herrliche Lage am Fuss der Alpen und seine grossen Kunstschätze.

Famous for its situation at the foot of the Alps, Bergamo is also remarkable for the wealth of its artistic patrimony.

Terre che da secoli intristivano nella squallida e sterile malinconia del deserto di fango, sono ora state riscattate dall'opera rigeneratrice del Fascismo. Una nuova Provincia è stata acquistata all'Italia: quella dell'Agro Pontino, là dove erano un tempo le Paludi Pontine. La chiesa di San Marco è uno dei più cospicui edifici di Littoria, il capoluogo della nuova provincia.

Des terres qui, depuis des siècles, pourrissaient dans la solitude mélancolique et stérile d'un désert marécageux, renaissent à la vie grâce à l'oeuvre régénératrice du Fascisme. Une province nouvelle a été acquise à l'Italie: celle de l'« Agro Pontino », là où s'étendaient naguère les Marais Pontins. L'église de Saint-Marc est un des plus remarquables édifices de Littoria, le chef-lieu de la nouvelle province.

Ländereien, die seit Jahrhunderten in der trostlosen und unfruchtbaren Melancholie der Schlammwüste verkümmerten, wurden durch das belebende Werk des Faschismus erlöst. Eine neue Provinz ist für Italien gewonnen worden, die des « Agro Pontino », dort wo unlängst die Pontinischen Sümpfe sich ausbreiteten. Die Kirche San Marco ist einer der ansehnlichsten Bauten Littorias, des Hauptortes der neuen Provinz.

The lands that for centuries remained neglected and barren have been rendered fertile by the reclamation work accomplished by Fascism. Thus a new province has been added to Italy, and the Agro Pontino has taken the place of the Pontine Marshes.
The church of San Marco is one of the most conspicuous buildings of Littoria, the chief town of the new province.

NELLE TERRE REDENTE DAL REGIME

DANS LES TERRES QUE LE RÉGIME A RECOUVRÉES

IM LANDE DAS DIE REGIERUNG URBAR GEMACHT HAT

THE LANDS REDEEMED BY THE FASCIST REGIME

Raccogliere le acque malsane della palude e incanalarle verso il mare: ecco una delle più essenziali fasi del lavoro di bonifica.

Draguer les eaux malsaines des marais et les canaliser vers la mer, telle est l'une des phases les plus essentielles de toute entreprise de « bonification ».

Die ungesunden Wasser der Sümpfe sammeln und ins Meer ableiten, das ist eine der Hauptaufgaben der Bonifizierung.

The stagnant waters of the malarial swamps were drained and conveyed to the sea and this was the essential phase of the land reclamation work.

Un aspetto caratteristico delle Paludi Pontine prima della bonifica: bufali nella palude.

Un aspect caractéristique des Marais Pontins, avant les travaux de bonification; buffles en liberté parmi les marais.

Ein charakteristisches Bild der Pontinischen Sümpfe vor der Bonifizierung: Büffel im Sumpf.

The characteristic aspect of the Pontine Marshes before their reclamation: buffaloes in the swamps.

Cresce rigoglioso il grano nell'Agro Pontino, là dove un tempo regnava la morte.

Les épis poussent dru sur les champs de l'Agro Pontino, là où jadis la mort régnait, en souveraine absolue.

Im Agro Pontino, wo einst der Tod geherrscht, stehen jetzt üppige Kornfelder.

The luxuriant growth of the wheat in the Agro Pontino, where death once stalked.

Città, paesi ed ampie distese di messi feconde testimoniano, con la vita operosa dei coloni, la luminosa vittoria del Regime.

Naissance de villes et de bourgades et plantureuses moissons, témoignent de l'activité des colons et de la brillante victoire remportée par le Régime.

Städte, Dörfer und weite fruchtbare Erntefelder zeugen für den Fleiss der Kolonen und künden den vollen Sieg des Regierungswerks.

Towns, villages and vast fields yielding abundant harvests of wheat thanks to the laborious activity of the farmers attest to the great victory won by Fascism.

Il tennis è uno degli sport preferiti in Italia.

Le Tennis est l'un des sports en grand honneur en Italie.

Tennis ist ein **Lieblingssport** in Italien.

Lawn Tennis is one of the most popular sports in Italy.

IL GOLF DI RAPALLO

LE GOLF À RAPALLO

GOLFPLATZ IN RAPALLO

THE GOLF LINKS AT RAPALLO

Tennis - Golf - Vela

Tennis - Golf - Voile

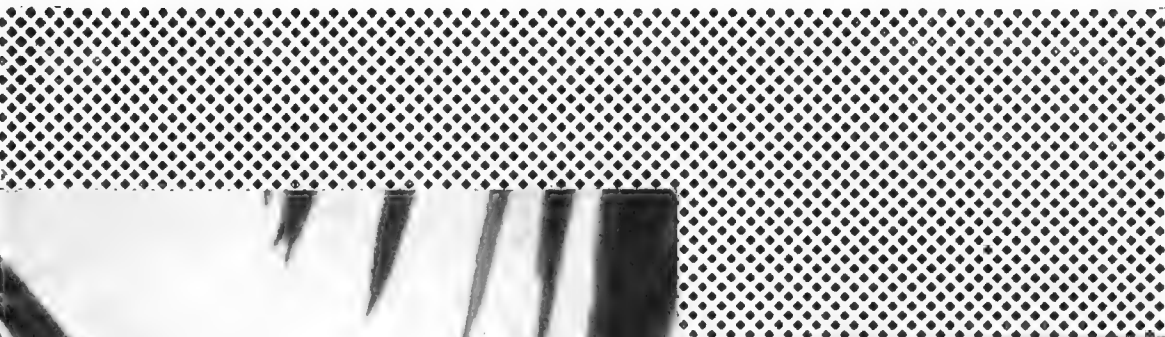
Tennis-Golf-Segeln

Lawn Tennis, Golf and Sailing

LE PRIME VELE NEL GOLFO TIGULLIO

LES PREMIÈRES VOILES, DANS LE GOLFE TIGULLIO

DIE ERSTEN SEGEL IM GOLFO TIGULLIO

THE FIRST SAILS ON THE BAY OF TIGULLIO

Per la bellezza della loro posizione i campi di golf della penisola non hanno uguali.

Pour la beauté de leur situation, les terrains de Golf en Italie ne craignent point de rivaux au monde.

Die Golfplätze der Halbinsel haben wegen ihrer schönen Lage nicht ihresgleichen.

Golf links in Italy are unrivalled elsewhere owing to their beautiful surroundings.

LA STRADA DEI LAGHI DEL LAZIO

Strade d'Italia

Routes d'Italie

Italienische Strassen

Italian Roads

Paesaggi alpestri e marini, città e paesi: l'Italia è tutto un invito alla gioia del volante.

Paysages de montagne et de mer, villes et bourgades, se coalisent en Italie pour nous inviter à goûter les joies du volant.

Alpen- und Seelandschaften, Städte und Dörfer, ganz Italien lockt zu einer fröhlichen Autofahrt.

Alpine scenery and seascapes, fair towns and villages render Italy an ideal country for motor touring.

Ecco la « Gardesana », nastro d'asfalto tra la roccia e l'acqua, che fa cornice al lago di Garda e allaccia l'uno all'altro i pittoreschi paesi della riviera.

Voici la « Gardesana », ruban d'asphalte qui se déroule entre le lac et la roche. Elle encadre le Lac de Garde et relie entre elles les pittoresques localités de la côte.

Hier sehen wir die « Gardesana », ein Asphaltband zwischen Fels und Wasser, das den Gardasee umrahmt und die malerischen Dörfer am Ufer miteinander verbindet.

The wonderful « Gardesana » Road is an asphalt ribbon stretched midway between rocks and water, a fitting frame to Lake Garda, and rendering accessible all the picturesque towns on its shores.

La strada che, attraverso l'Abruzzo, collega il versante adriatico a quello del Tirreno.

La route qui, en traversant les Abruzzes, relie le versant de l'Adriatique à celui de la Mer Tyrrhénienne.

Die Strasse, welche die Abruzzen durchquert und das Adriatische Meer mit dem Tyrrhenischen verbindet.

The road that crosses the Abruzzi and unites the Adriatic to the Tyrrhenian shore.

ALPE DI SIUSI
IN VAL GARDENA

Dopo la faticosa ascesa, la meta è raggiunta!

Le but est enfin atteint, après une fatigante ascension!

Nach langem Aufsteigen, endlich am Ziel!

The summit after a hard climb.

Madonna col Bambino
di GIOTTO

Firenze, Galleria degli Uffizi

Madone avec l'Enfant
par GIOTTO

Florence, Galerie des Offices

Madonna mit Kind
von GIOTTO

Florenz, Uffiziengalerie

Madonna with Child
by GIOTTO

Florence, Uffizi Gallery

Crociere nel Mediterraneo
Croisières en Méditerranée
Kreuzfahrten im Mittelmeer
Mediterranean Cruises

Sul più bel mare, a bordo delle navi italiane, si riposa la mente, si dischiudono gli orizzonti verso mete di sogno.

Lorsqu'on vogue sur la plus belle des mers, à bord d'un navire italien, l'esprit se repose et les horizons s'élargissent jusqu'aux confins du rêve.

Auf dem schönen Meer an Bord italienischer Schiffe ruht der Geist aus und Traumbilder enthüllen sich dem Blick.

Afloat on the beautiful Mediterranean on board an Italian steamer is an ideal rest cure and days are passed in dreaming the time away.

Si imbarcano i turisti impazienti di salpare verso l'azzurra distesa del Mediterraneo.

Les touristes montent à bord, impatients de s'élancer vers l'azur infini de la Méditerranée.

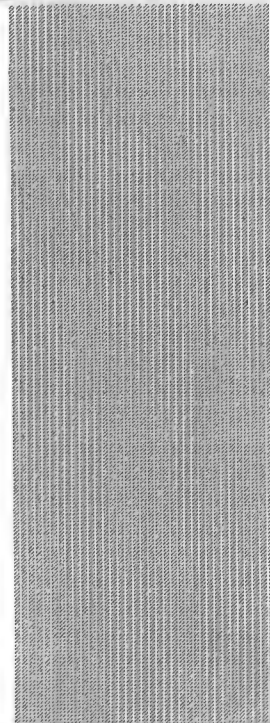
Die Reisenden schiffen sich ein, begierig den weiten blauen Spiegel des Mittelmeers zu befahren.

Tourists hurry to go on board for a cruise on the wide blue expanse of the Mediterranean.

« A rivederci! » gridano da bordo del "Rex" queste belle fanciulle che certo portano seco il più gradito ricordo del loro soggiorno in Italia.

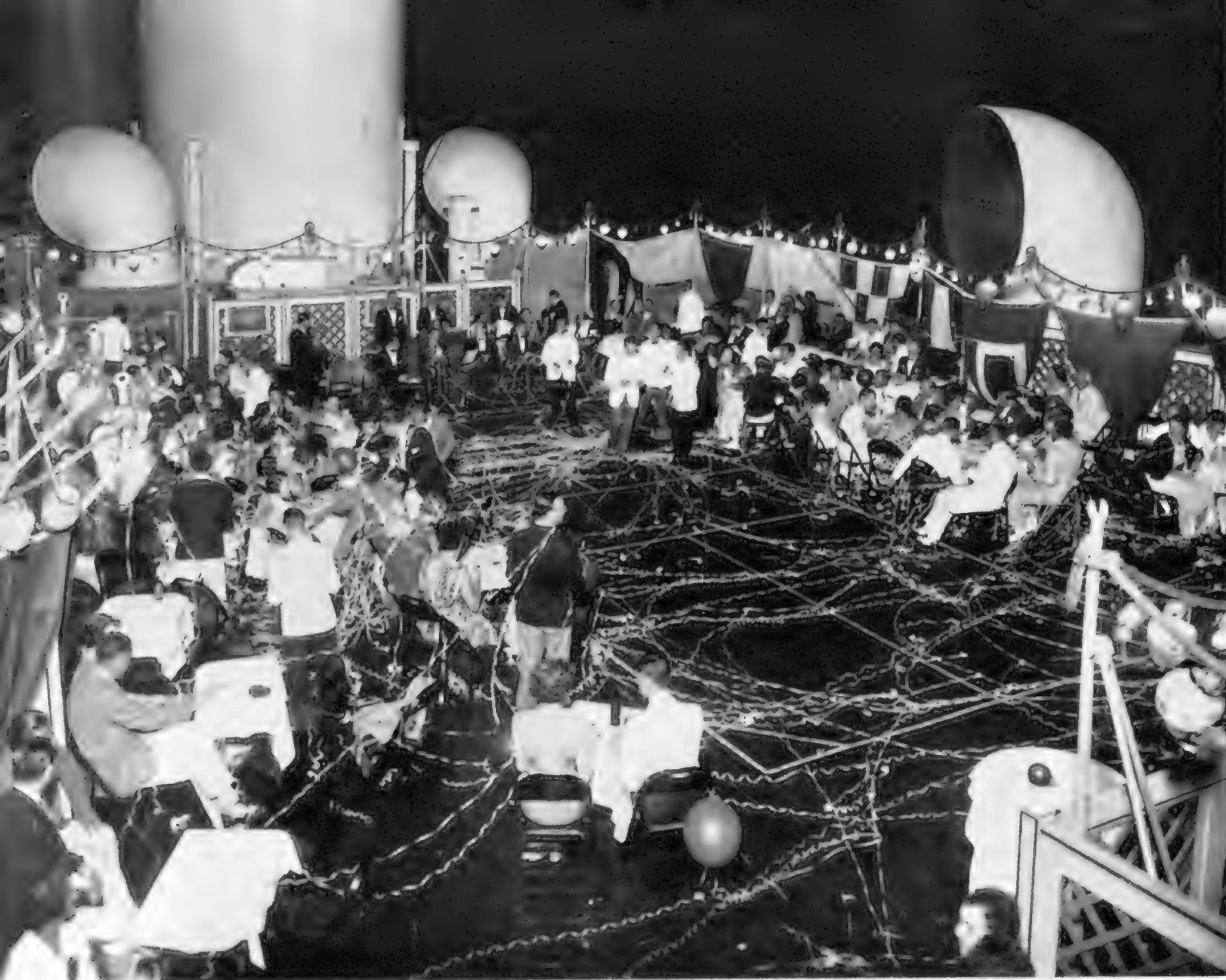
Au revoir! Au revoir! s'écrie à bord du "Rex", toute cette belle jeunesse qui, à n'en pas douter, emporte le plus agréable souvenir de son séjour en Italie.

Auf Wiedersehen! so rufen diese schönen Mädchen von Bord des "Rex". Ihnen hat der Aufenthalt in Italien gar wohl gefallen.

These attractive girls are waving farewell to Italy from the "Rex" after spending many happy days in that country.

IL « CONTE DI SAVOIA » NEL PORTO DI GENOVA.

LE « CONTE DI SAVOIA » DANS LE PORT DE GÊNES.

DER « CONTE DI SAVOIA » IM HAFEN VON GENUA.

THE « CONTE DI SAVOIA » IN PORT AT GENOA.

UNA GAIA SERATA A BORDO DELLA MOTONAVE «ROMA».

UNE SOIRÉE, PLEINE DE GAÎTÉ, À BORD DU «ROMA».

EIN FRÖHLICHER ABEND AN BORD DES MOTORSCHIFFS «ROMA».

A GAY NIGHT ON BOARD THE «ROMA».

DURANTE UNO SPETTACOLO SUL «CONTE DI SAVOIA».

PENDANT UN SPECTACLE, À BORD DU «CONTE DI SAVOIA».

EINE AUFFÜHRUNG AUF DEM «CONTE DI SAVOIA».

AN ENTERTAINMENT ON BOARD THE «CONTE DI SAVOIA».

BENGASI

IL LUNGOMARE

LA PROMENADE DE BORD DE MER

DIE STRANDPROMENADE

THE LUNGOMARE

PIAZZA MUNICIPALE

PLACE DE L'HÔTEL DE VILLE

PIAZZA MUNICIPALE

THE PIAZZA MUNICIPALE

QUARTIERE INDIGENO

LE QUARTIER INDIGÈNE

EINGEBORENENVIERTEL

THE NATIVE QUARTER

L'ALBERGO MUNICIPALE DELL'UADDAN CON IL CASINO.

L'« ALBERGO MUNICIPALE » DE L'OUADDAN ET SON CASINO.

ALBERGO MUNICIPALE IN UADDAN MIT DEM CASINO.

THE « ALBERGO MUNICIPALE » AT UADDAN WITH THE CASINO

GADAMES - IL NUOVO ALBERGO DI AIN EL FRAS

GHADAMÈS - LE NOUVEL HÔTEL D'AÏN-EL-FRAS

GADAMES - DAS NEUE GAST HAUS AIN EL FRAS.

GHADAMES - THE NEW HOTEL AT AIN EL FRAS.

UNO SPECCHIO D'ACQUA NELL'OASI SPERDUTA NELL'IMMENSITÀ DEL DESERTO RISTORA IL CORPO E LO SPIRITO.

LA VUE DE CE MIROIR D'EAU DANS L'OASIS PERDUE, AU SEIN DE L'IMMENSITE DU DESERT, RECONFORTE L'ESPRIT ET LE CORPS.

DER ANBLICK EINES WASSERSPIEGELS IN DER OASE, DIE IN DER UNENDLICHEN WUSTE VERLOREN LIEGT, ERQUICKT DEN KÖRPER UND DEN GEIST.

A REFRESHING POOL OF WATER IN AN OASIS LOST IN THE VAST DESERT

CANDORE DI EDIFICI TRA L'AZZURRO DEL MARE ED IL VERDE DELLA LUSSUREGGIANTE VEGETAZIONE, A RODI, L'ISOLA DELLE ROSE

ENTRE L'AZUR DE LA MER ET L'ÉMERAUDE DE SA LUXURIANTE VÉGÉTATION, LES MAISONS BLANCHES JETTENT UNE NOTE D'ALLEGRESSE À RHODES, L'ÎLE DES ROSES.

WEISSE HÄUSER ZWISCHEN BLAUEM MEER UND DUNKELGRÜNER ÜPPIGER VEGETATION AUF RHODOS, DER ROSENINSEL

WHITE BUILDINGS AGAINST THE BLUE SEA AND THE DARK GREEN, LUXURIANT VEGETATION AT RHODES, THE ISLAND OF ROSES.

LA LIRA TURISTICA

garantisce al Turista, per mezzo degli Assegni Turistici e delle Lettere di Credito Turistiche, una forte economia di spesa

ALLE STESSE CONDIZIONI IL TURISTA PUÒ ACQUISTARE:

Buoni d'Albergo • Buoni Benzina
Buoni per Viaggi a forfait

LA LIRE TOURISTIQUE

garantit au Touriste, sous la forme de Chèques Touristiques et de Lettres Touristiques de Crédit, une forte économie sur les frais de voyage et de séjour en Italie

LE TOURISTE PEUT ACHETER AUX MÊMES CONDITIONS:

"Bons d'Hôtel" • "Bons d'Essence"
Coupons pour Voyages à forfait

DIE REISE-LIRA

gewährt dem Reisenden mittels der Reiseschecks und der Reise-Kreditbriefe eine erhebliche Kostenersparnis

ZU DEN GLEICHEN BEDINGUNGEN KANN DER REISENDE ERWERBEN:

Hotelgutscheine • Benzingutscheine
Gutscheine für Pauschal-Reisen

THE TOURIST LIRA

guarantees to tourists an appreciable saving in expenses by means of Travellers' Cheques and Travellers' Letters of Credit

TOURISTS CAN OBTAIN ON THE SAME CONDITIONS:

Hotel Coupons • Petrol Coupons • Coupons for Inclusive Journeys

Le più recenti pubblicazioni dell'E. N. I. T.

Les plus récentes publications de l'E.N.I.T.

ROM
MILAN
TURIN
SYRACUSE
BARI

Die letzten Veröffentlichungen der E. N. I. T.

The latest publications of the E. N. I. T.

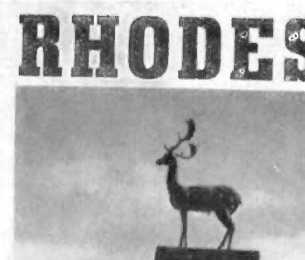
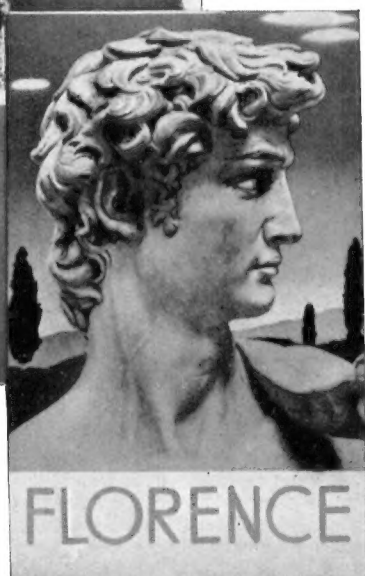
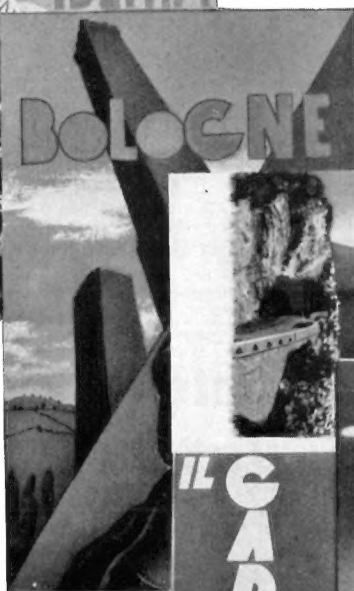
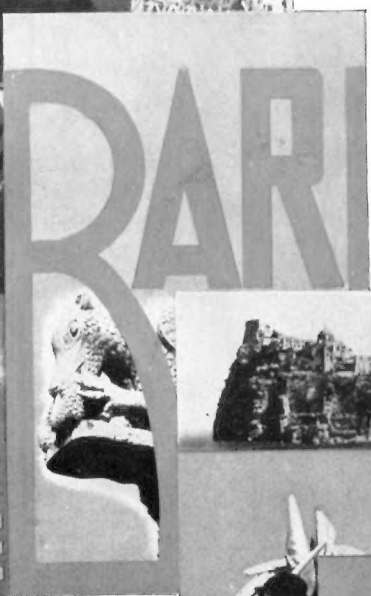
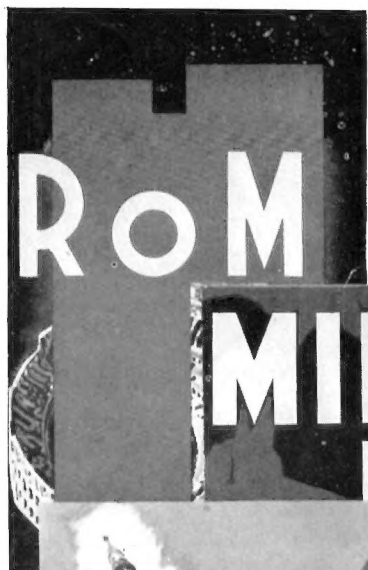
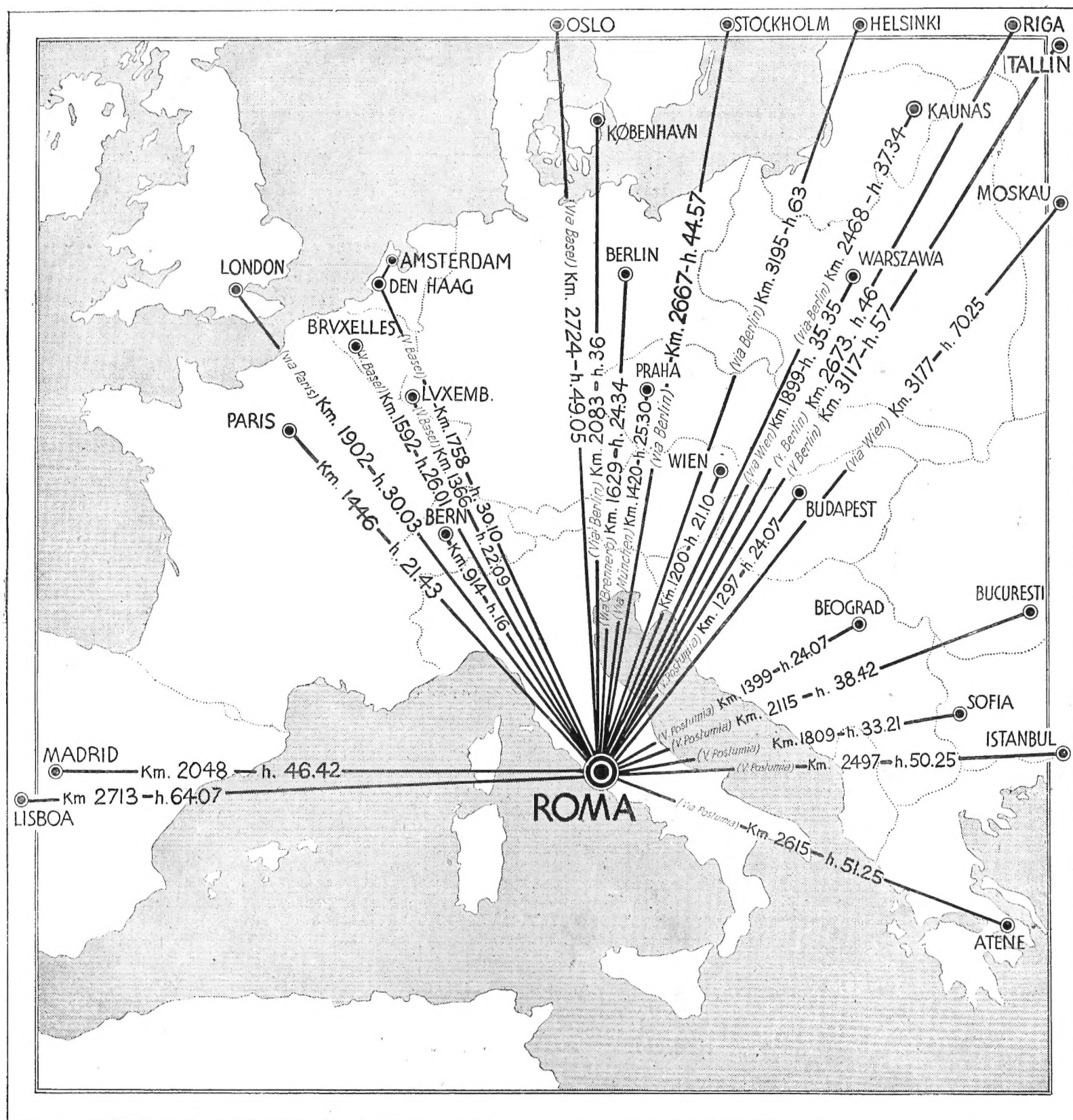



Tavola comparativa delle distanze in ferrovia fra Roma e le capitali d'Europa col percorso più breve

---

Table comparative des distances en Chemin de Fer entre Rome et les capitales de l'Europe avec le parcours minimum

---

Vergleichstafel der Bahnentfernungen zwischen Rom und den Hauptstädten Europas mit der mindesten Fahrzeit

---

Comparative table showing distances by rail between Rome and the capitals of Europe and the shortest time taken for each journey

LUIGI FREDDI, direttore responsabile

PIZZI & PIZIO — MILANO-ROMA

Per informazioni sui viaggi e sul soggiorno in Italia

rivolgersi alle Agenzie di Viaggi e Turismo o alle Delegazioni e Uffici Informazioni dell'ENIT:

Pour renseignements sur les voyages et le séjour en Italie

s'adresser soit aux Agences de Voyages et Tourisme, soit aux Délégations et Bureaux d'information de l'ENIT:

Auskunft über Reisen und Aufenthalt in Italien

erteilen die Reiseverkehrsagenturen, sowie die Vertretungen und Auskunfts-Büros der ENIT:

Enquiries concerning travel and holidays in Italy

should be made at any Travel Agency or at the Delegations and the Information Offices of the ENIT:

Amsterdam .	Prinsengracht 707
Athenai	Kratinou 5
Batavia - C . .	Rijswijk 15
Berlin	Französische Strasse 47
Bruxelles . . .	10 Place Royale
Budapest IV .	Vaczi Utca, 4
Buenos Aires .	Florida 585
Cairo	35 Rue Kasr el Nil
Chicago . . .	333 North Michigan Ave.
Glasgow	14 Park Circus
Istanbul	(Beyoglou) Casa d'Italia - Tepebasi 67
Kobenhavn . .	Amaliegade 21
London W1 . .	38, Piccadilly
New - York . .	Palazzo d'Italia - Rockefeller Center, 626 - 5th Ave.
Nice	14 Avenue de Verdun
Oslo	Incognitogate 5
Paris	49 Avenue de l'Opéra
Praha	Jungmannova Trida 41
San Francisco	604 Montgomery Street
Santiago . . .	Post Box 3607
Stockolm . . .	Grand Hôtel
Sydney	Margaret Street, 58
Tunis	72 Av. J. Ferry
Wien I	Kärntnerstrasse 25
Zürich	Bahnhofstrasse 51

Printed in Italy by the ENIT 1937-XV